

259

**TRADUÇÃO E VALIDAÇÃO DE CONTEÚDO DA VERSÃO EM PORTUGUÊS DO NIGHT EATING QUESTIONNAIRE (NEQ).** Marcelo Kneib Ferri, Ana Harb, Fabiana Guarienti, Cristiane

Koplin, Rebeca Correia, Marcelo Gregianin, Mayara Mayer, Talita Zanette, Wolnei Caumo, Maria Paz

Loayza Hidalgo (orient.) (PUCRS).

**OBJETIVO:** O *Night Eating Questionnaire* é um instrumento auto-aplicável, constituído de 15 questões tipo *likert* de cinco pontos, para aferir hábitos da Síndrome do Comer Noturno. O objetivo desse estudo foi traduzir, adaptar e validar o conteúdo do *Night Eating Questionnaire* de 15 itens para uma versão em português, denominado **Questionário sobre hábitos do Comer Noturno**. **MÉTODOS E RESULTADOS:** O processo de tradução e adaptação para a Língua Portuguesa envolveu cinco etapas: (1) tradução; (2) re-tradução para o Inglês; (3) correção e adaptação da semântica; (4) validação do conteúdo através de avaliações feitas por profissionais da área (juízes) e (5) avaliação da clareza do questionário, por meio de escalas análogo-visuais (VAS) de 10 cm, por sujeitos da população-alvo. As 15 questões e instruções iniciais passaram pelas etapas de tradução e adaptação, gerando o **Questionário sobre Hábitos do Comer Noturno**. Na 5ª etapa participaram 30 adultos usuários de uma clínica de suporte nutricional, cuja média de escolaridade foi 14, 48 ± 2, 98 anos e a compreensão do instrumento aferida pela escala análogo-visual de 10 cm foi de 8, 20 ± 1, 55. **CONCLUSÕES:** A versão mostrou ser de fácil compreensão obtendo-se adequada validação semântica. Isso sugere que o **Questionário sobre Hábitos do Comer Noturno** pode ser um bom instrumento para *screening* da Síndrome do Comer Noturno. No entanto, ainda carece de estudos em populações com distintos níveis sociais e de escolaridade.